

Gal

Chapter 3

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 ὦ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ
Oh insensatos Galátai quién a-vosotros fascinó a-la-verdad no
[G3599](#) [G0453](#) [G1052](#) [G5101](#) [G4771](#) [G0940](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#)

πείθεσθαι> οἷς κατ' ὀφθαλμούς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη
obedecer a-quienes ante-ojos Iēsoûs Christós fue-descrito-antes
[G3982](#) [G3739](#) [G2596](#) [G3788](#) [G2424](#) [G5547](#) [G4270](#)

ἐσταυρωμένος?
crucificado
[G4717](#)

¿OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer á la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fué ya descrito como crucificado entre vosotros?

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
esto solo quiero aprender de-vosotros de-obras de-ley el Espíritu
[G3778](#) [G3440](#) [G2309](#) [G3129](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
recibisteis o de-oír de-fe
[G2983](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
así insensatos sois habiendo-comenzado en-Espíritu ahora en-carne os-perfeccionáis
[G3779](#) [G0453](#) [G1510](#) [G1728](#) [G4151](#) [G3568](#) [G4561](#) [G2005](#)

¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne?

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ? εἰ γε καὶ εἰκῇ?
tantas-cosas sufristeis en-vano si ciertamente también en-vano
[G5118](#) [G3958](#) [G1500](#) [G1487](#) [G1065](#) [G2532](#) [G1500](#)

¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano.

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν
el pues suministrando a-vosotros el Espíritu y obrando poderes en-
[G3588](#) [G3767](#) [G2023](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1754](#) [G1411](#) [G1722](#)

ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
vosotros de-obras de-ley o de-oír de-fe
[G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿hacíalo por las obras de la ley, ó por el oír de la fe?

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
 así-como Abraám creyó al- Theós y le-fue-contado a-él para-
[G2531](#) [G0011](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#)

δικαιοσύνην.
 justicia
[G1343](#)

| Como Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia.

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.
 Conocéis entonces que los de- fe estos hijos son de-Abraám
[G1097](#) [G0686](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G0011](#)

| Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham.

8 προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφή, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη
 habiendo-previsto pero la Escritura que de- fe justifica a-las naciones
[G4308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1484](#)

ὁ Θεός, προευγγελίστατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ,
 el Theós preevangelizó a- Abraám que Serán-bendecidas en- ti
[G3588](#) [G2316](#) [G4283](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3754](#) [G1757](#) [G1722](#) [G4771](#)

πάντα τὰ ἔθνη.
 todas las naciones
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

| Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evangelizó antes á Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
 de-modo-que los de- fe son-bendecidos con- el- creyente Abraám
[G5620](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2127](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4103](#) [G0011](#)

| Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham.

10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσιν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν. γέγραπται γὰρ
 Cuantos pues de- obras de-ley son bajo- maldición están está-escrito pues
[G3745](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2671](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1063](#)

ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἔμμενει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν
 que Maldito todo el-que no permanece en-todas las escritas en-
[G3754](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1696](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#)

τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
 el- libro de-la- ley del- hacerlas a-ellas
[G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

| Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδεὶς δικαιоῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι,
 que pero en- ley nadie es-justificado ante- el- Theós claro porque
[G3754](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3762](#) [G1344](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1212](#) [G3754](#)

Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 El justo de- fe vivirá
[G3588](#) [G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

| Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por la fe vivirá.

- 12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται
 la pero ley no es de- fe sino El que-hace a-ellas vivirá
 [G3588](#) [G1161](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2198](#)
 ἐν αὐτοῖς.
 en- ellas
 [G1722](#) [G0846](#)

| La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos.

- 13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου,
 Christós a-nosotros redimió de- la- maldición de-la- ley
 [G5547](#) [G1473](#) [G1805](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2671](#) [G3588](#) [G3551](#)
 γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς
 habiendo-llegado-a-ser por- nosotros maldición porque está-escrito Maldito todo
 [G1096](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2671](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1944](#) [G3956](#)
 ὁ κρεμᾶμενος ἐπὶ ξύλου;
 el colgado sobre- madero
 [G3588](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera que es colgado en madero:)

- 14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν
 para-que hacia- las naciones la bendición de- Abraám llegue en-
 [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#)
 Ἰησοῦ Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς
 Iēsoû Christós para-que la promesa del- Espíritu recibamos por- la-
 [G2424](#) [G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#)
 πίστεως.
 fe
 [G4102](#)

| Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu.

- 15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην,
 Hermanos según- hombre hablo sin-embargo de-hombre ratificado pacto
 [G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#)
 οὐδεὶς ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
 nadie anula o añade
 [G3762](#) [G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

| Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie lo cancela, ó le añade.

- 16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;
 a- pero Abraám fueron-dichas las promesas y a-la- descendencia de-él
 [G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)
 οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ'
 no dice Y a-las descendencias como sobre- muchas sino como sobre-
 [G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#)
 ένός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
 una Y a-la- descendencia tuya el-cual es Christós
 [G1520](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las simientes, como de muchos; sino como de uno: Y á tu simiente, la cual es Cristo.

- 17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὃ
esto pero digo pacto confirmado-de-antemano por- el- Theós la
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς, νόμος οὐκ ἄκυροί,
después-de- cuatrocientos y treinta años llegada-a-ser ley no invalida
[G3326](#) [G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#)
εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
hacia- el- anular la promesa
[G1519](#) [G3588](#) [G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Esto pues digo: Que el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, no lo abroga, para invalidar la promesa.

- 18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ
si pues de- ley la herencia ya-no de- promesa a- pero
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#) [G1161](#)
Ἀβραάμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
Abraám por- promesa concedió el Theós
[G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: empero Dios por la promesa hizo la donación á Abraham.

- 19 Τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ
Qué pues la ley de-las- transgresiones por-causa-de fue-añadida hasta que
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#)
ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπὶγγέλται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν
venga la descendencia a-quien ha-sido-prometido ordenada por- ángeles en-
[G2064](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#)
χειρὶ μεσίτου.
mano de-mediador
[G5495](#) [G3316](#)

¿Pues de qué sirve la ley? Fué puesta por causa de las rebeliones, hasta que viniese la simiente á quien fué hecha la promesa, ordenada aquélla por los ángeles en la mano de un mediador.

- 20 ὁ δὲ μεσίτης ἐνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεός εἷς ἐστιν.
el pero mediador de-uno no es el pero Theós uno es
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno.

- 21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ
la pues ley contra- las- promesas del- Theós? no sea si
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#)
γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὧντως ἐκ νόμου ἂν
pues fue-dada ley la pudiendo vivificar verdaderamente de- ley -
[G1063](#) [G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#)
ἦν ἡ δικαιοσύνη;
sería la justicia
[G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

¿Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

- 22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ
pero encerró la Escritura las todas-cosas bajo- pecado para-que la
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
promesa de- fe de-Iesou Christou sea-dada a-los creyentes
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo.

- 23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,
Antes- del pero venir la fe bajo- ley éramos-guardados
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#)
- συνκλειόμενοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
siendo-encerrados hacia- la venidera fe a-ser-revelada
[G4788](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta.

- 24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν,
de-modo-que la ley tutor de-nosotros ha-llegado-a-ser hacia- Christós
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#)
- ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν.
para-que de- fe seamos-justificados
[G2443](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#)

De manera que la ley nuestro ayo fué para llevarnos á Cristo, para que fuésemos justificados por la fe.

- 25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;
habiendo-venido pero la fe ya-no bajo- tutor estamos
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo;

- 26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Todos pues hijos de-Theou sois por- la- fe en- Christós Iesou
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

- 27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδύσασθε.
cuantos pues en- Christós fuisteis-bautizados de-Christós os-revestisteis
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos.

- 28 οὐκ ἔστιν Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔστι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ
no hay judío ni griego no hay esclavo ni libre no
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#) [G1658](#) [G3756](#)
- ἔστιν ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
hay varón y hembra todos pues vosotros uno sois en- Christós Iesou
[G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús.

29

εἰ	δὲ	ὕμεῖς	Χριστοῦ,	ἄρα	τοῦ	Ἀβραάμ	σπέρμα	ἐστέ,	κατ’
si	pero	vosotros	de-Christós	entonces	de-	Abraám	descendencia	sois	según-
G1487	G1161	G4771	G5547	G0686	G3588	G0011	G4690	G1510	G2596
ἐπαγγελίαν		κληρονόμοι.							
promesa		herederos							
G1860		G2818							

Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.